

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Lanquan li jorn son lonc en mai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 2832 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[1\]](#)

Image not found

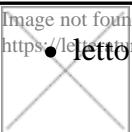
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%20-%20carta%20165%20recto.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%20-%20carta%20165%20verso.jpg>

- letto 2114 volte

Edizione diplomatica



 <https://letteraturanovecento.lettori.it>

Edizione diplomatico-interpretativa

B Em parra fois qanli qerrai. p
amor dieu dosta deloinh. los
qetar elenc dessarrazis. los
ieus plaz alherierai pres de leis
iet perles eahtius clamatz.
sibon er de feinh adoncs par
re passos que) les sines dute
lointans er tanuesis. ab cortes
gieinh iausis solaz.

Cansos q(e) fes iofre rудел.	Iros q(e) fes iofre Rudel. sieu I ia la uei lamor deloinh. mas non sai siialauerrai. qar trop Langan li jorn son long en mai son nostras terras loinh. asaz m'es bells dous chans d'auzells de loinhs, hia pas.e camis. per queunon e qam mi sui partitz de lay puesc esser deuis. mas tot sia remenbram:m d'un?amor de loinhs: si con dieu plaz. Jau de talan enbrons soulong si que chanz ni flors dal brespis no h Eudippe appelleste gieinh.dezi e qandamou plaitz datanegu remenbram nom phair de no iauzi mena d' molade enbrons qar e oufes ique pelleris mifla salud Dieus q(i) fes tot qan ven evai bresson mon taf plus spes sieus e fermet est?amor de loinhs, uerz gieinh remifatz. mi don poder pos bon cor n?ai con iauzisca d'amor non lauerrai. sa verniamentez en tal assissi Diest q(f) fes tot qan de lauau(ua)r si qe la cambra el jardis mi menses novells plaissatz: munes parles nos soiborn nai. II montantez issos dans pres kohris.
L An qan li iorn son long enmai. mes bells dous chans dauzells de loinhs. e qam mi sui partitz de lay. remenbram dun amor de lo inh. uau de talan enbrons e clis. si que chanz ni flors dal brespis. nom ual plus qe li uerz gelatz.	non sai siialauerrai. qar trop Langan li jorn son long en mai son nostras terras loinh. asaz m'es bells dous chans d'auzells de loinhs, hia pas.e camis. per queunon e qam mi sui partitz de lay puesc esser deuis. mas tot sia remenbram:m d'un?amor de loinhs: si con dieu plaz. Jau de talan enbrons soulong si que chanz ni flors dal brespis no h Eudippe appelleste gieinh.dezi e qandamou plaitz datanegu remenbram nom phair de no iauzi mena d' molade enbrons qar e oufes ique pelleris mifla salud Dieus q(i) fes tot qan ven evai bresson mon taf plus spes sieus e fermet est?amor de loinhs, uerz gieinh remifatz. mi don poder pos bon cor n?ai con iauzisca d'amor non lauerrai. sa verniamentez en tal assissi Diest q(f) fes tot qan de lauau(ua)r si qe la cambra el jardis mi menses novells plaissatz: munes parles nos soiborn nai. II montantez issos dans pres kohris.
DIeus q(i) fes tot qan uen e uai. e fermet est amor de loinhs. mi don poder pos bon cor nai. con iauzisca damor de loinhs. ueraiamentz entals aisis. si qe la cambra eliardis. mi re sembls nouells plaissatz.	III auzisca d'amor non lauerrai. sa verniamentez en tal assissi Diest q(f) fes tot qan de lauau(ua)r si qe la cambra el jardis mi menses novells plaissatz: munes parles nos soiborn nai.
BEm parra iois qanli qerrai. p amor dieu lostal deloinh. e sa leis plaz alberierai. pres de leis si ben sui de loinhs. adoncs par ralparllamentz fis. qan drutz lointans er tanuesis. ab cortes gieinh iausis solaz.	IV ueraiamentez entals aisis. si Be'm parra iois qan li qerrai qe la cambra eliardis mi re pres de leis si ben sui de loinhs; adoncs parra-l parllamentz fis, qan drutz lointans er tan vesis ab cortes gieinh iausis solaz.
IRatz e marritz men partrai. sieu ia la uei lamor de loinhs. mas non sai siialauerrai. qar trop son nostras terras loinhs. asaz hia pas e camis. per queunon puesc esser deuis. mas tot sia si con dieu plaz.	V Iratz e marritz m'en partrai s?ieu ja la vei l?amor de loinhs, mas non sai si ja la verrai qar trop son nostras terras loinhs: asaz hi a pas e camis per q?ieu no-n puesc esser devis... mas tot sia si con Dieu plaz!

UEr dis qimapellet licay. ni dezi ros damor deloinh. qar negu na res tan nom plai. co(m) iazi mentz damor deloinh. ai qar mi fos ieu pelleris. si qe mos fustz e mos tapis. fos pels sieus bells huellhs remiratz.	Ver dis qi m?apellet licay ni deziros d?amor de loininh, qar neguna res tan no·m plai com jazimentz d?amor de loininh. Ai! qar mi fos ieu pelleris si qe mos fustz e mos tapis fos pels sieus bells huellhs remiratz.
	VI
IAmais damor non iauzirai. sa quest amor non iau deloinh. qar meilhor ni gensor non sai. uas nulla part ni pres ni loininh. qe tant es sos bos prez sobris. qelai elrenc delssarrazis. fos ieu perleis caitius clamatz.	Ja mais d?amor non jauzirai s?aquest amor non jau de loininh, qar melhor ni gensor no·n sai vas nulla part, ni pres ni loininh; qe tant es sos bos prez sobris, qe lai el renc dels Sarrazis fos ieu per leis caitius clamatz!

- letto 3178 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f353.image.r=Fran%C3%A7ais%2012474.langFR>